

13<sup>e</sup> FESTIVAL DU CONTE

Qu'en  
dira-t-on?

2011

8 au 9 AVRIL



jeune  
cité

Contacts et réservations : 06 72 79 28 16  
quendiraton@ville-clermont-ferrand.fr  
www.clermont-ferrand.fr

VILLE DE  
CLERMONT  
FERRAND



# Édito



Depuis de nombreuses années, le festival du conte réunit artistes et publics dans les quartiers de Croix-de-Neyrat et des Vergnes pour la mise en partage sensible des forces de vie. Car ce sont bien des forces de vie dont il s'agit dans le festival « qu'en dira-t-on ? » quand, nourris de leurs origines, de leurs conditions sociales, de leur émerveillement, des habitants passionnés s'emparent du conte pour donner de la voix, pour parler à nos cœurs et surtout à nos consciences. Dans ce contexte, la Ville de Clermont-Ferrand inscrit tout naturellement son dynamisme et sa volonté de soutenir ce festival auprès des publics jeunes dans les salles municipales et dans les écoles : un kaléidoscope d'imaginaires, de paroles, de chants et de plaisirs !

Simon Pourret  
Adjoint à l'animation, à la jeunesse et aux loisirs  
de la Ville de Clermont-Ferrand



# Sommaire



## MERCREDI 6 AVRIL

- « Contes à voix basse » par Nathalie Thomas-Guerraoui .....page 3
- « Les balles populaires » par Gorky .....page 3
- « Michto » par la Compagnie Audigane.....page 4

## JEUDI 7 AVRIL

- « Petit homme des bois » par Pierre Delye .....page 4
- « C'était il y a si longtemps » par Françoise Diep.....page 5
- « Ventreroux » par Patricia Gaillard.....page 5

## VENDREDI 8 AVRIL

- « Le voyage de Nassim » par Noredine Mezouar.....page 8
- « Hänsel et Gretel » par Patricia Gaillard.....page 8
- « Le joueur de flûte de Hamelin » par Patricia Gaillard.....page 9
- « Hommes des bois » par Alain Aymé .....page 9
- « Paroles de conteurs » par Noredine Mezouar .....page 9

## SAMEDI 9 AVRIL

- « C'est quand qu'on arrive ? » par Jérôme Aubineau .....page 10
- « Hard times » par Olivier Noack .....page 11

**RÉCAPITULATIF** ..... page 6 et 7

**AUTOUR DU FESTIVAL** ..... page 12 et 13

**PLAN, RENSEIGNEMENTS, TARIFS, RÉSERVATIONS** .... page 14 et 15

# Mercrèdi 6 avril



## 10 h et 11 h

### Médiathèque de Croix-de-Neyrat

#### « Contes à voix basse »

#### par Nathalie Thomas-Guerraoui

#### Jusqu'à 5 ans - Gratuit sur inscription (places limitées)

Nathalie, accompagnée d'un bassiste, puise dans le répertoire des contes traditionnels, des mots simples qui font la vie plus belle.

Depuis qu'elle a débuté en 1992, Nathalie Thomas est allée très vite. Elle a commencé par « rafler » tous les prix de concours amateurs (Les Oralies, Chevilly-Larue, Les Arts du Récit), depuis elle est devenue professionnelle. Elle puise son répertoire dans les cultures de transmissions orales, tout en cherchant leur part de modernité et d'actualité.



**Contact :**

Nathalie Thomas-Guerraoui  
18, rue Perthuis  
38380 St-Laurent-du-Pont  
Tél. 04 76 06 44 06  
06 86 46 47 67

[thomas-guerraoui@wanadoo.fr](mailto:thomas-guerraoui@wanadoo.fr)



## 15 h 30

### Maison de quartier des Vergnes

#### « Les balles populaires » par Gorky Spectacle tout public



**Contact :**

Frédéric Pradal  
22, rue Anatole-France - 93170 Bagnolet  
Tél. 06 63 84 54 33

[gorky@lesitedegorky.com](mailto:gorky@lesitedegorky.com)  
[www.lesitedegorky.com](http://www.lesitedegorky.com)



À la croisée du théâtre, du jonglage, du clown et du conte. C'est avant tout un moment de rencontre du public avec un personnage appelé Gorky, vagabond manouche attachant et sensible. Un délicieux moment de poésie interprété par Frédéric Pradal avec une force singulière.

*« J'avais envie de créer un spectacle solo basé sur la simplicité et la générosité : un personnage, Gorky, vient devant le public pour jouer son spectacle de jonglerie. Ce parti pris tout simple me laisse une grande liberté pour aborder des thèmes qui me sont chers : l'errance, les rencontres, le deuil, l'amour. »*

*« Moi, je m'appelle Gorky, c'est parce que je trouve que c'est joli.  
Avant je m'appelais pas, j'ai pas les souvenirs. »*

# Mercredi 6 avril



18 h

**Maison de quartier de Croix-de-Neyrat**  
**« Michto » : contes et musiques tsiganes**  
par **La Compagnie Audigane - Spectacle tout public**

Cette compagnie est en roulotte, en famille, dans la tradition des compagnies itinérantes, voyage avec le peuple Rom et les bonimenteurs de foire. Un univers profond, poétique et magique.



*« Michto ! cette expression chez nous, ça veut dire : tout va bien !  
Michto le spectacle : c'est un temps pour découvrir notre univers,  
l'univers des voyageurs, où le quotidien et le merveilleux se côtoient,  
où les limites ne sont guère visibles,  
comme dans la vie.  
On rit, on ne se prend pas trop au sérieux,  
comme dans la vie ... »*



**Contact :**

Tél. 06 16 25 66 54

[Myspace.com/cieaudigane](http://Myspace.com/cieaudigane)

# Jeudi 7 avril

10 h et 14 h 30

**Maison de quartier de Croix-de-Neyrat**  
**« Petit homme des bois » par Pierre Delye**  
**Spectacle pour public des écoles maternelles**

*« Je me méfie de la pauvreté du langage, elle entraîne la pauvreté de l'esprit et donc de l'idée.  
L'enrichissement du langage chez l'enfant est quelque chose d'essentiel. »*



Après avoir été tant attendu, le conteur raconte l'histoire d'une attente : celle d'un enfant qui ne vient pas, puis qui met du temps à venir et qui enfin n'est pas comme on l'attendait ! un comble ! Mais cet enfant, tout différent qu'il soit, est comme les autres : il a envie de tout découvrir et surtout ce qui est interdit.

**Contact :**

Compagnie Clair de lune  
Dominique Declercq - Clair de lune  
3, rue François-de-Badts - 59110 La Madeleine  
Tél. 03 20 81 09 40 - 06 15 32 39 49

[dominiquedclercq59@gmail.com](mailto:dominiquedclercq59@gmail.com)  
[www.clair-de-lune.net](http://www.clair-de-lune.net)



# Jeudi 7 avril

## 10 h et 14 h 30

### Maison de quartier des Vergnes

#### « C'était il y a si longtemps » par Françoise Diep

#### Spectacle pour public maternel

En ces temps-là, les animaux parlaient  
et les gens les comprenaient, il n'y avait pas d'école,  
les ogres n'aimaient pas les draps propres et les loups  
détestaient la soupe trop chaude...  
C'était il y a très, très, très longtemps...



« Dire un conte comme on ouvre la porte...  
J'aime bien dire cette phrase.

En effet, j'essaie, quand je conte, de faire du cinéma  
avec les oreilles » tout en sachant que chaque  
auditeur a ses propres images,  
son propre univers intérieur.

J'ai été amenée à colporter mes contes dans divers  
endroits du monde, et ce qui me fascine c'est cette  
grande liberté intérieure d'écoute, mais aussi  
la possibilité de partage. C'est ce partage qui me  
donne envie de continuer ce beau métier ».

**Contact :**

Françoise Diep

Tél. 04 66 35 38 44 - 06 09 64 21 57

[fdiep@free.fr](mailto:fdiep@free.fr)



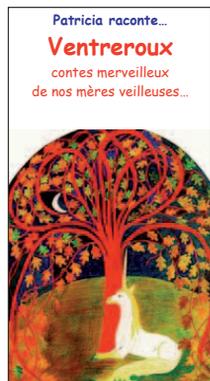
## 20 h

### Maison de quartier de Croix-de-Neyrat

#### « Ventreroux » par Patricia Gaillard

#### Spectacle pour public maternel

Pour moi le ventre roux obscur et mystérieux des forêts est le lieu rêvé des contes. C'est le ventre sauvage d'une mère veilleuse d'où naissent les récits. Merci à vous forêts d'abriter encore dans votre ventre roux, tous ces inoubliables miroirs à nos chemins : le Petit Poucet qui doit un jour se perdre pour se trouver, la belle endormie et son curieux sommeil d'un siècle, étendue sur un lit de velours vert, le fuseau coupable posé près d'elle et où perle une goutte de sang...



« Je suis conteuse.

Vous allez me demander comment je le suis devenue.

Eh bien je pense qu'on naît conteur.

Puis un jour on se rend compte qu'on l'est.

Ensuite on fait tout pour le devenir vraiment... »

Je ne saurais le dire autrement... »

**Contact :**

Patricia Gaillard

Chemin du moulin du haut - 39160 Chazelles

Tél. 03 84 48 84 74 - 06 18 34 60 19

[patricia.gaillard7@orange.fr](mailto:patricia.gaillard7@orange.fr)

[www.patricia.gaillard.over-blog.com](http://www.patricia.gaillard.over-blog.com)



# Récapitulatif

## MERCREDI 6 AVRIL

10 h et 11 h	Contes à voix basse	Nathalie Thomas-Guerraoui
15 h 30	Les balles populaires	Gorky
16 h	Michto	Compagnie Audigane

## JEUDI 7 AVRIL

10 h et 14 h 30	Petit homme des bois	Pierre Delye
10 h et 14 h 30	C'était il y a si longtemps	Françoise Diep
20 h	Ventreroux	Patricia Gaillard

## VENDREDI 8 AVRIL

10 h	Le voyage de Nassim	Noredine Mezouar
10 h	Hänsel et Gretel et autres	Patricia Gaillard
14 h 30	Le joueur de flûte de Hamelin	Patricia Gaillard
14 h 30	Hommes des bois	Alain Aymé
20 h	Paroles de conteur	Noredine Mezouar

## SAMEDI 9 AVRIL

15 h 30	C'est quand qu'on arrive ?	Jérôme Aubineau
19 h	Hard times	Olivier Noack

## MERCREDI 13 AVRIL

15 h	Film Kerity et la maison des contes	
------	-------------------------------------	--

Ils ont joué au festival du conte à Clermont-Ferrand : *Michèle Nguyen,*  
*Henri Gougoud, Michel Hindenoch, Jeanne*



Médiathèque de Croix-de-Neyrat

Maison de quartier des Vergnes

Maison de quartier de Croix-de-Neyrat

Maison de quartier de Croix-de-Neyrat

Maison de quartier des Vergnes

Maison de quartier de Croix-de-Neyrat

Maison de quartier de Croix-de-Neyrat

Maison de quartier des Vergnes

Maison de quartier de Croix-de-Neyrat

Maison de quartier des Vergnes

Maison de quartier des Vergnes

Maison de quartier des Vergnes

Maison de quartier de Croix-de-Neyrat

Médiathèque de Croix-de-Neyrat

**Kamel Guennoun, Rachid Akbal, Pepito Matéo,  
Ferron, Taxi Conteur, Catherine Zarcate...**

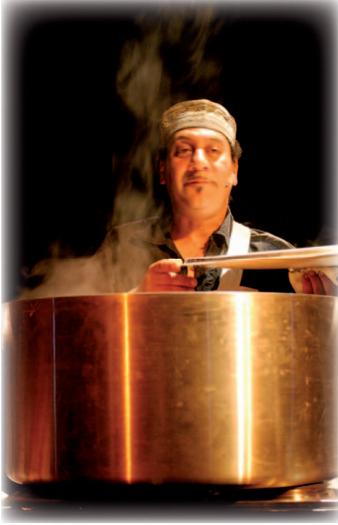
# Vendredi 8 avril



10 h

Maison de quartier de Croix-de-Neyrat

## « Le voyage de Nassim » par Noredine Mezouar *Histoire orientale pour les enfants des écoles primaires*



Le conteur, sa chéchia et son oud. Cuisto-musicien-conteur, Noredine vous accueille dans le conte comme dans une grande bouche pleine de papilles. Il épluche, pare, saupoudre, mélange d'épices, bref il prépare un conte bien cuisiné. Au fil de ses jongleries d'histoires et de chansons, entre rire et émotion, cet artiste atypique et indépendant ambitionne à présent de créer son « cabaret conte » où la convivialité et l'échange primeraient sur tout le reste. La soupe est servie ! On s'en lèche les babines et nos petites z'oreilles.

### Contact :

Tél. 04 42 92 65 50

06 22 63 91 57

[noredineconte@hotmail.fr](mailto:noredineconte@hotmail.fr)



10 h

Maison de quartier des Vergnes

## « Hänsel et Gretel et autres égarements de forêts »

par Patricia Gaillard

*Spectacle à partir de 4 ans*



Tout commence par un petit ver qui s'appelle pempdibilumcomcom-mirabilus... Avec un nom pareil, il est sûrement magicien.

Mais il ne le sait pas. Il rêve d'habiter la forêt, mais il a peur du froid et du noir...

Pas facile me direz-vous.

Et puis il faut bien vous l'avouer, en fait, c'est l'histoire de la maison

de madame sucre en pain d'épice, en volets de chocolat. Maison de sorcière, maison maléfique. Hänsel et Gretel y sont prisonniers.

Des clés de toute sorte ouvrent la porte du conte.

Petite heure de poésie forestière, berceuse d'antan à sa manière...

## Hänsel et Gretel

*et autres égarements de forêts...*



# Vendredi 8 avril



14 h 30

Maison de quartier de Croix-de-Neyrat

« **Le joueur de flûte de Hamelin** » par **Patricia Gaillard**  
*Spectacle à partir de 6 ans*



C'était un charmeur musicien conteur magicien, cet homme. Idéal pour débarrasser la ville de tous ses rats.

Il nous faut suivre les rats au son de la flûte mais nous suivons aussi les enfants, jusqu'à la rivière près de la petite ville de Hamelin.

Hamelin était une de ces villes pleine d'artisans savants, de tailleurs, de chapeliers, de drapiers, d'orfèvres et fourreurs. C'était une ville remarquable sauf que les petits rats, ou les petits enfants. Mystère !

**Contact :**

Patricia Gaillard

Chemin du moulin du haut - 39160 Chazelles

Tél. 03 84 48 84 74 - 06 18 34 60 19

[patricia.gaillard7@orange.fr](mailto:patricia.gaillard7@orange.fr)

[www.patricia.gaillard.over-blog.com](http://www.patricia.gaillard.over-blog.com)

14 h 30

Maison de quartier des Vergnes

« **Hommes des bois** » par **Alain Aymé**  
*Spectacle pour les enfants des écoles primaires*

Originaire de la Mauricie. Il découvre alors toute la richesse de la tradition orale de la Mauricie. Arrivé en France depuis 1996, il fait maintenant découvrir à son pays d'adoption les contes de son pays de grandes forêts. Sa rencontre avec des musiciens de folklore nord américain l'a amené à étendre son répertoire avec des contes des montagnes Appalaches, de la Louisiane et des contes amérindiens. Des Contes du Québec accompagnés à l'accordéon diatonique et entrecoupés de morceaux de musique traditionnels.



**Contact :**

Tél. 04 75 06 48 19

[www.beausauvage.com](http://www.beausauvage.com)

[contact@beausauvage.com](mailto:contact@beausauvage.com)

20 h

Maison de quartier des Vergnes

« **Paroles de conteur** » (conte, musique et chant)

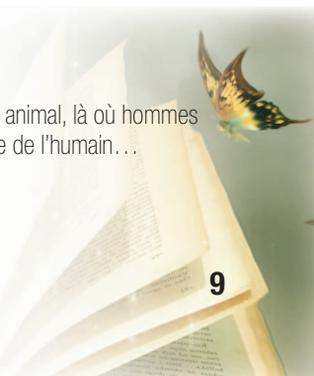
par **Noredine Mezouar**  
*Spectacle pour adultes*

Noredine, dans ce conte là nous parle un drôle de langage... un langage peut-être animal, là où hommes et animaux se croisent, se disputent, s'aiment aussi... Même que des fois c'est que de l'humain... D'ailleurs, te connais-tu à te dire plus ?

**Contact :**

Tél. 04 42 92 65 50

[noredineconte@hotmail.fr](mailto:noredineconte@hotmail.fr)



# Samedi 9 avril



15 h 30

Maison de quartier des Vergnes

« C'est quand qu'on arrive ? » par Jérôme Aubineau  
Spectacle familial dès 9 ans

Écriture et interprétation : Jérôme Aubineau - Musique : Basile Gahon

Mise en scène : Hamadi, Maison du conte de Bruxelles - Création lumière : Daniel Philippe

*« Je me suis souvent interrogé sur la difficulté à se construire. Évoquer les relations père-fils... c'est aussi s'interroger sur sa propre vie. Les thèmes que je souhaitais aborder : la difficulté à trouver sa voi(e)x, la question de la confiance, la peur de décevoir, la honte de son père, les notions de transmission, le père qui se transforme en dragon, la paternité dans les histoires mythologiques. J'avais envie de construire ce spectacle en relation étroite avec le public, d'aller à la rencontre des gens, de partager les mots, donner la parole pour recevoir les histoires... En effet, j'ai besoin, pour évoquer ce thème, de vraies histoires... »*



Thomas cherche où il a mis sa grande vie  
et son bonheur XL. Il est perdu.

Et surtout, il y a le père : le plus fort, le plus beau,  
un héros certifié.

Pour concevoir son fils, il a organisé lui-même le casting  
de ses spermatozoïdes. Tous franchiront la ligne premiers  
ex-aequo. Le résultat ? C'est le grand bazar dans la tête  
de Thomas... Pas facile de grandir quand on a un père  
qui est un géant.

## Contact :

La Compagnie de Jérôme Aubineau  
10, Lot de la Claie - 56430 Trehorenteuc  
Tél. 06 42 07 36 42 - 06 61 73 58 84

[admin@jerome-aubineau.fr](mailto:admin@jerome-aubineau.fr)

[www.jerome-aubineau.fr](http://www.jerome-aubineau.fr)



# Samedi 9 avril



19 h

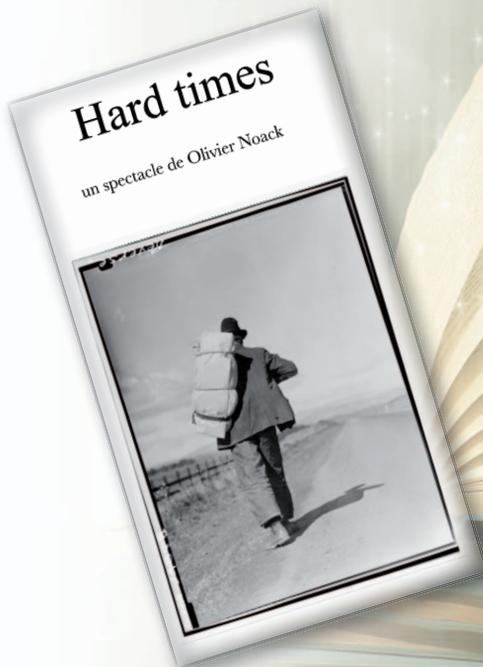
Maison de quartier de Croix-de-Neyrat

« **Hard times** » (narration, chant, bouzouki, manipulations sonores)  
par **Olivier Noack** - Spectacle pour adultes



Olivier Noack écrit et raconte des récits engagés dans le monde contemporain. Ces contes qui permettent de parler de la diversité et de la complexité des conditions individuelles.

« *J'aime les héros anonymes, ceux qui ne payent pas de mine, ceux qui nous ressemblent. Ce sont de vrais héros car ils ne supportent ni l'injustice, ni la cupidité et quand les temps sont trop durs, ils n'y vont pas de main morte pour que ça change. Une fois le travail terminé, ils retournent à leur vie pacifique, parce qu'ils n'aiment pas le pouvoir. En fait, mes histoires sont des utopies.* »



**Contact :**  
Compagnie Les mots du vent  
Tél. 06 87 16 98 03

[olivier.noack@lesmotsduvent.org](mailto:olivier.noack@lesmotsduvent.org)



# Autour du festival...



**Jouez, dansez, parlez ensemble,  
racontez-vous tout autour du festival...**

**Du mardi 5 au samedi 30 avril**  
**Médiathèque de Croix-de-Neyrat**  
**Exposition : « Les contes revisités par  
les illustrateurs » de l'Atelier Mélanie Dromain.**  
**Contact : [www.ateliermelanie-dromain.fr](http://www.ateliermelanie-dromain.fr)**

**Mercredi 6 avril**  
**10 h 30 et 11 h 30**  
**Médiathèque de Croix-de-Neyrat**  
Jusqu'à 4 ans  
Durée : 30 mn  
Gratuit

Dans le cadre du festival, les animateurs amateurs d'histoires de la médiathèque proposent aux tout-petits de découvrir le monde du conte.

## Françoise Bernard

*Les histoires, celles de la guerre et de la tradition orale, ont bercé son enfance et sa jeunesse. Pour Françoise, le conte est passeur de valeurs, d'humanité. Il est le récit où tout est utile car ce qui ne l'était pas a disparu.*



*Enraciné dans notre culture, il est la parole vivante qui dit la vie ou qui dit la mort. Pour tout cela, et depuis les débuts du festival, Françoise est avec nous, pratique l'art de la palabre et elle conte pour le plaisir de voyager avec chaque auditeur sur les chemins de la vie.*

**Contact :**  
Bonne pause  
63270 Manglieu

## Françoise Goigoux

*Un sourire, une parole...*

*Pourquoi je raconte ?*

*Parce que c'est le moment d'une rencontre intime entre celui qui écoute et l'histoire qui naît par la parole.*

*Est-ce le conte que je choisis ou lui qui me choisit ? À travers lui je donne ma vision du monde parce que pour moi, raconter, c'est m'engager.*

*Raconteuse, fileuse, passeuse d'histoires...*

*J'invite celui qui écoute à me suivre confiant sur le chemin du conte.*



**Contact : [amotspassant@wanadoo.fr](mailto:amotspassant@wanadoo.fr)**

## Mercredi 6 avril

**10 h 30 à 18 h**

**Maison de quartier de Croix-de-Neyrat**  
**Méli contes**

Tout public - Gratuit

Encadrées par des professionnels du conte et de l'écriture, les écoles du quartier de Croix-de-Neyrat ont mis en place des ateliers de création et elles vous présentent leurs créations :

- une nouvelle version de « Cendrillon » par les enfants de l'école Jules-Vallès, encadrés par

# Autour du festival...

le technicien-scénographe Mathieu Sabatier de l'association Alfred bidouille,

- un conte musical extravagant par les enfants de l'école George-Sand, encadrés par l'excellent conteur-musicien Hassen Ayeche auteur du livre « Philibert », album jeunesse de Samuel Ribeyron.

**Judi 7 et vendredi 8 avril**

**9 h 30 à 11 h et 14 h à 16 h**

**Maison de quartier de Croix-de-Neyrat**

**Atelier Relax book - Accès libre**



Des petits contes courts et bien relevés racontés par Hafida Hassaoui, pour toute la famille tandis qu'Angèle, animatrice de la Maison de quartier, pointe son nez dans son sac à histoires pour inventer toutes sortes d'activités autour de la lecture et du livre, à savourer de suite, ou à déguster à la maison... Il est nécessaire de s'inscrire au préalable.

**Samedi 9 avril**

**15 h 30 à 16 h 30**

**Maison de quartier de Croix-de-Neyrat**

**Le train de la vie**

Une création, suite à l'atelier d'écriture, de lecture et d'expression, proposée par l'association « Arts » avec Françoise Bernard et Nadia Toushi, professeur de Français en langues étrangères de la classe du dispositif accueil du collège Albert-Camus.

Ces représentations ont lieu en trois temps, d'environ 1 h. À l'issue de ces petits moments de spectacles sympas, un temps de convivialité autour d'un buffet vous sera proposé.

## Hassen Ayeche

*Né à Marseille de parents tunisiens, Hassen est baigné depuis sa plus tendre enfance dans un environnement propice au développement de son imaginaire. Plongé dans un monde de l'oralité où musiques traditionnelles et contes sont le pain quotidien, Hassen ouvre grand ses oreilles et ses yeux et ne perd pas une miette de ce monde généreux qui l'entoure. En effet, la maison familiale est qualifiée « d'hôtel Ayeche » tant elle est hospitalière et ne rechigne pas à accueillir les amis en transit.*

*Il propose des spectacles musicaux à destination où se côtoient comptines, chansons, histoires et une multitude d'instruments que les enfants peuvent eux aussi manipuler. Poursuivre la quête, se remettre en question, apprendre encore et toujours, faire se rencontrer les différentes cultures tels sont les moteurs principaux de l'existence d'Hassen, son sourire ne trompe pas !*



**Contact :**

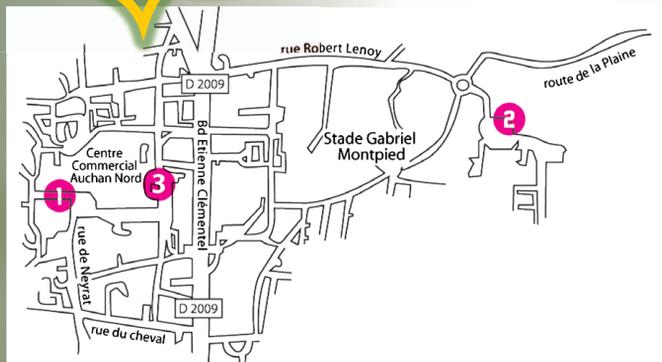
Route de Randon

63200 Pessat-Villeneuve

Tél. 06 87 23 97 21

[hassen.ayeche@orange.fr](mailto:hassen.ayeche@orange.fr)

# Plan des lieux ...



**1 MAISON DE QUARTIER DE CROIX-DE-NEYRAT**  
Rue des Hauts-de-Chanturgue  
Tél. 04 73 24 41 03

**2 MAISON DE QUARTIER DES VERGNES**  
Rue du Château-des-Vergnes  
Tél. 04 73 25 75 78

**3 MÉDIATHÈQUE DE CROIX-DE-NEYRAT**  
Place Alexandre-Vialatte  
Tél. 04 63 66 95 20

## L'équipe du Festival

**Organisation :** Katy Pailloux - Tél. 06 72 79 28 16

**Coordination :** Katy Pailloux, Nicolas Gervon

**Direction artistique :** François Coupé

**Réservations :** Bruno Crepel, Zora Mehalli

**Régisseur :** Gilles Volpeï

Ainsi que toutes les équipes des quartiers Croix-de-Neyrat et les Vergnes

**Mention spéciale :** Merci à tous les bénévoles sans qui ce festival ne pourrait pas exister.

**Communication :** Ève Schütz  
Tél. 04 73 74 59 83  
eschutz@ville-clermont-ferrand.fr



# Renseignements



## Ouverture des portes

- L'accès aux places assises se fait un quart d'heure avant la représentation.
- Le placement est libre.
- Pour le respect de tous, les spectacles commencent aux heures annoncées dans le programme.
- Les portables doivent être éteints.



## Réservations

À partir du 14 mars 2011

Lundi / mardi : 13 h - 19 h 30

Mardi / jeudi / vendredi : 8 h 30 - 12 h  
et 13 h - 17 h

Mercredi : 8 h 30 - 13 h

Vente en ligne sur le site de la ville  
[www.clermont-ferrand.fr](http://www.clermont-ferrand.fr) (hors groupe)

La réservation est conseillée pour tous les spectacles, même gratuits (capacité d'accueil limitée)  
[quendiraton@ville-clermont-ferrand.fr](mailto:quendiraton@ville-clermont-ferrand.fr)  
(sauf week-end et jours fériés)

**Tél. 06 72 79 28 16**



## Tarifs

5 € en individuel (adulte/enfant)

2,50 € groupe clermontois  
par personne

2 € avec la carte Cité jeune



## Personnes à mobilité réduite

Pour mieux préparer votre accueil et celui de votre accompagnateur, nous vous remercions de bien vouloir nous informer à l'avance de votre venue.

Édité par la Ville de Clermont-Ferrand  
Directeur de la publication : Simon Pourret  
Coordination générale et rédaction : Ève Schütz  
Secrétariat : Marie-Pierre Teulière  
Secrétaire de rédaction : Sandrine Dugand-Dionet  
Plan : Serge Delpic

Photos : Artistes et Service communication - Fotolia  
Conception générale : Marie-Claude Bonnet, SIC Impression  
3000 exemplaires - Impression : SIC Impression - Dépôt légal à parution.



**Maison de quartier de Croix-de-Neyrat**

**Rue des Hauts-de-Chanturgue**

**Tél. 04 73 24 41 03**

**Maison de quartier des Vergnes**

**Rue du Château-des-Vergnes**

**Tél. 04 73 25 75 78**

**Contacts et réservations :**

**06 72 79 28 16**

**[www.clermont-ferrand.fr](http://www.clermont-ferrand.fr)**

